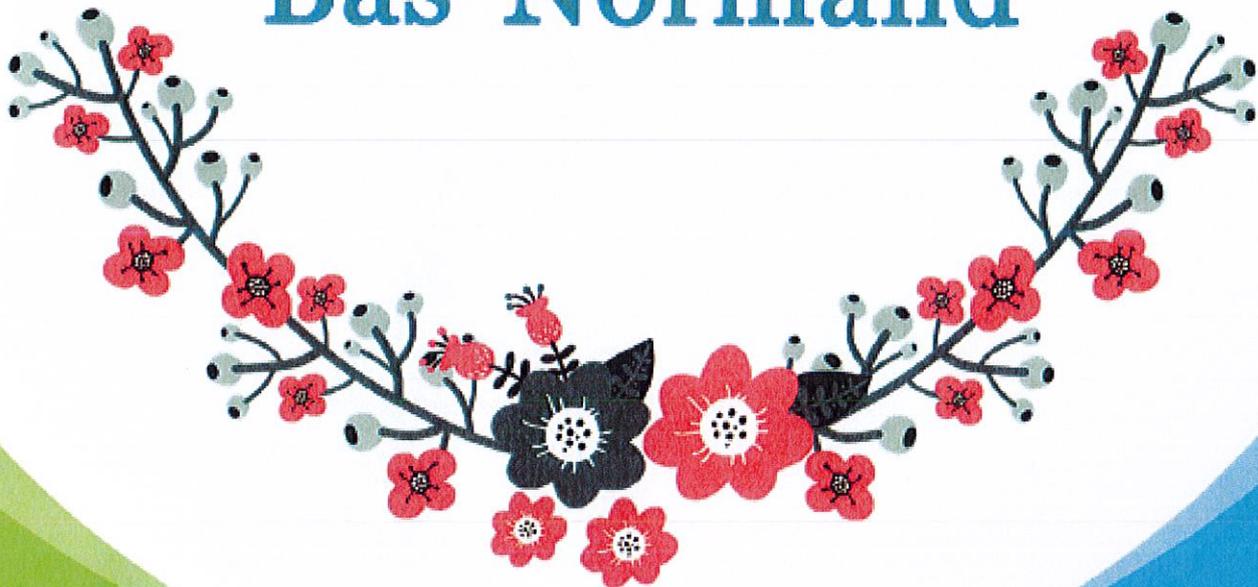


BEN DAME ?!



Petites fantaisies
et curiosités du
Parler
Bas-Normand



La constitution de ce livret a débuté en 2017.

Lors de nos échanges, au fil d'une conversation des pépites jaillissent. Des mots, des expressions parfois que nous ne connaissions pas, dont la sonorité et plus tard le sens nous interpellent ; nous font rire. Des mots, des expressions si précieux qu'ils en deviennent un trésor. Ce trésor nous avons souhaité vous le partager avec vous.

Vous trouverez dans ce livret des expressions, des mots entendus au détour d'une conversation, lors de sorties extérieures, d'attente dans l'ascenseur, au détour d'un couloir, lors d'un repas... Des expressions spontanées, pour certaines, livrées lors d'une discussion pour d'autres, écrites à la va vite pour ne pas en perdre toute leur saveur, leur authenticité et le contexte dans lequel elles ont émergé. Le bonheur est à son comble lorsque l'expression devient un jeu scénique. Une continuité est prévue à ce projet par la réalisation d'un film d'animation les mettant en mouvement. C'est au sein du dispositif « Culture et Santé » et en partenariat avec l'association « Des films dans mon potager » que cette nouvelle aventure va démarrer.

À travers la lecture de ce livret, vous retrouverez peut-être un souvenir de votre enfance, des mots qui vous sont familiers ou peut-être inconnus, des mots du coin, véritable empreinte du parler normand, trace de l'identité Percheronne, osons le dire : un petit bout de patrimoine.

MARIE-FRANÇOISE
MARGUERITE
FERNAND
JEANNE
ANGÈLE
DANIEL
SOLANGE
GERMAINE
ALBERT
CHANTAL
SABINE
ROBERT
COLETTE
NELLY
JEAN
FRANÇOISE
MONIQUE
ROLAND
JEAN NOËL
VANESSA
CLAUDE
MARIE-CLAIRE
GENEVIÈVE
ANNICK
MARIE-THÉRÈSE
ANDRÉ
MARIE-CHRISTINE
ELISABETH
DENISE
BERNADETTE
MARTHE
BERNADETTE
CÉCILE
CÉLINE

- Remerciements -

À tous les résidents de l'EHPAD, aux familles,
aux agents hospitaliers,
aux bénévoles

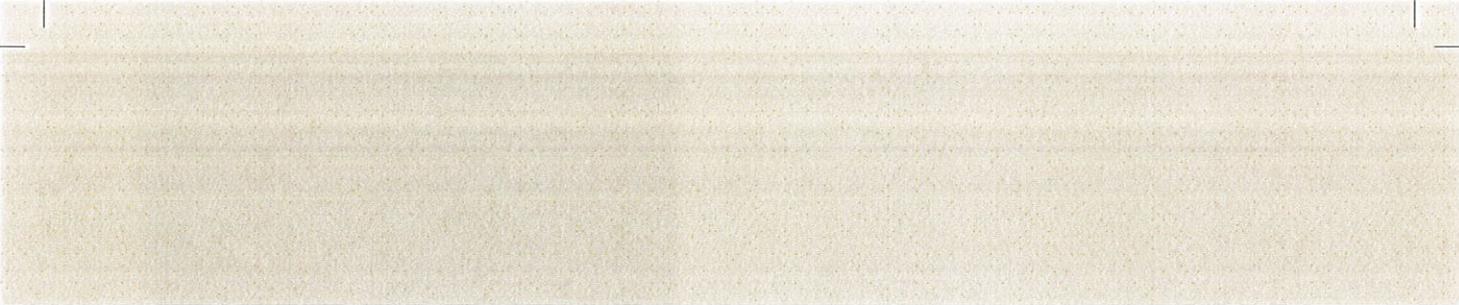
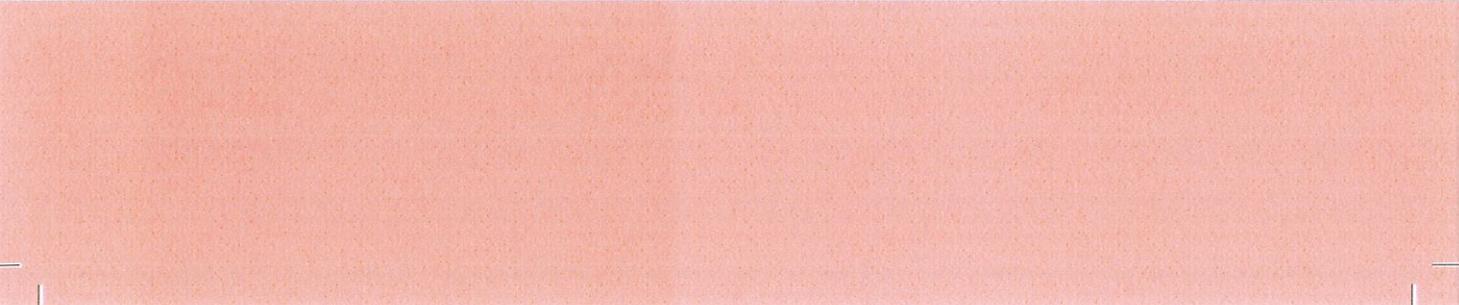


TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|---------|
| Mots alphabétiques | Page 4 |
| Les Coquines | Page 7 |
| En jouant à la belote | Page 8 |
| En lien avec les animaux | Page 8 |
| Attributs physiques | Page 11 |
| En lien avec la nourriture, les repas | Page 12 |
| Hospitalité et conversation | Page 13 |
| Poèmes et blagues | Page 14 |
| En lien avec le travail | Page 15 |
| Les inclassables | Page 16 |



MOTS ALPHABÉTIQUES

Accourus : les parisiens,
les nouveaux venus dans le Perche.

Accotat : une perche de soutien

S'Accoter : s'appuyer à quelque chose

Anoui itou : bonne journée à toi aussi

Ça berdance, ça bérquette : ça secoue

Ça béroutine ! : tomber de l'eau en brouillard, crachin

Une Béroutine : une brouette

Brocher : tricoter (avant on utilisait des broches)

Un Cabouin : un petit local

Capucin : lièvre

Coudrou : dindon

Un coutiau : un couteau

Ça décrapine : ça dégringole , vous montez sur le talus
et ça dégringole

Se déhucher : se lever avec difficulté



4





Floné : vété, énervé

Une Flopée : « au carnaval on tapait aux portes puis on se sauvait. Les gens nous couraient après et s'ils nous attrapaient, c'était **la flopée** (*une volée, une correction*) »

Mes Fumelles : Mes filles

Guérouin : groin, cochon

Un hâbleur : vantard, fier

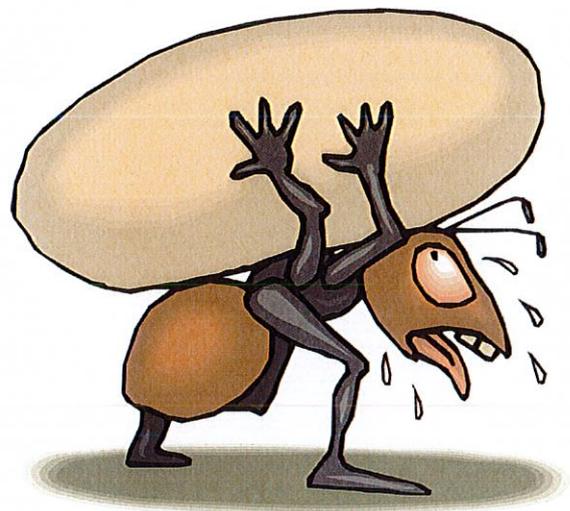
Kusser : peiner, souffler, avoir du mal

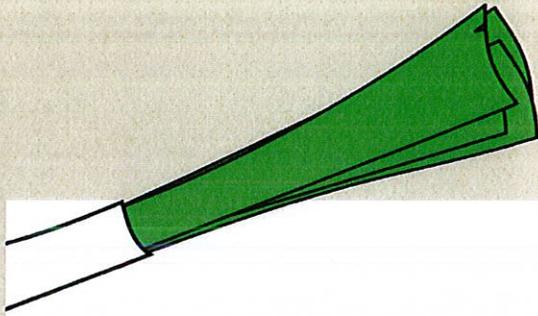
Une Manchette : un coup de coude

Marcou : matou

Une Miottée : pain coupé en petit morceau que l'on met dans du lait froid

Passer l'emballage : passer la toile, la serpillère





Piquer des pois : somnoler

Pirot : nom du jars

Ça Pirote ! : ça coule au compte gouttes

Porieau : poireau

Une Pouche : un sac

Les Quéniaux : les enfants

J'entendais Ramailer : j'entendais faire du bruit, remuer quelque chose sans que l'on puisse identifier ce que c'est...

Se Receper : se rattraper in extremis

Robineau/robinette : lapin/lapine

C'est Ross : c'est dur, rude, c'est vache.

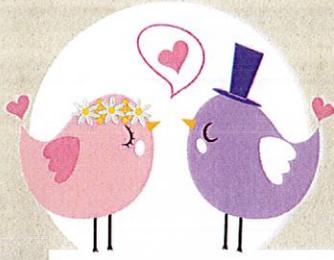
S'en sauver : partir

Touiner : priser le tabac



6





LES COQUINES...

- Qui veut aller loin ménage sa monture surtout sous les couvertures !
- Y a de la veine que pour les cocus...
- Coucher à l'hôtel du cul tourné
- Avoir la queue en panache (*en parlant de quelqu'un de prétentieux*)
- C'est des chevaux de notaire, ils ont des crayons sous le ventre
- Les temps sont durs, les hommes sont mous, les femmes s'en plaignent...
- C'est dans les vieux pots



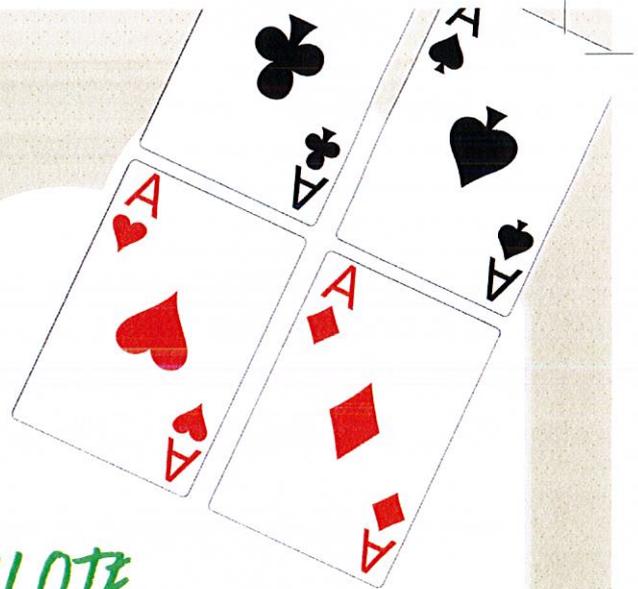
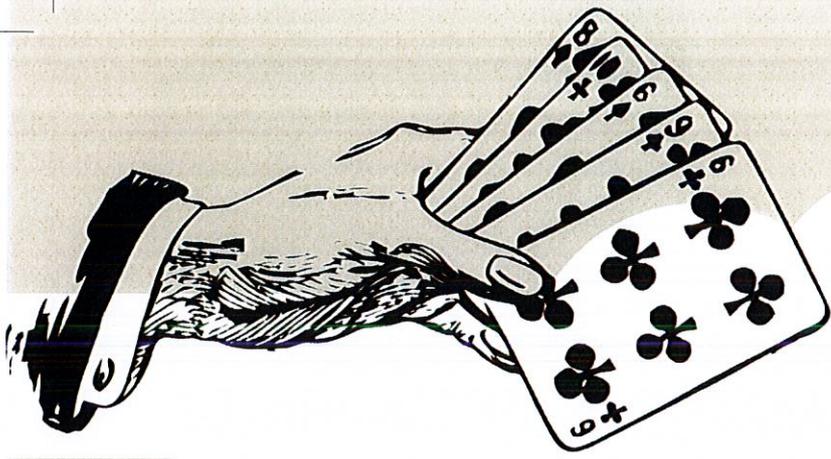
7



qu'on fait les meilleures soupes, mais avec des carottes nouvelles !

- Marie ta fille quand tu pourras, ton garçon quand tu voudras
- On n'excuse plus car les culs usés n'ont plus besoin de culottes
- À la mi-août, les noisettes ont le cul roux
- Il fait un temps à regarder les feuilles à l'envers... (*sieste crapuleuse*)
- Un lit a deux battants, il en va autant en dessous comme en dedans !





EN JOUANT À LA BELOTE

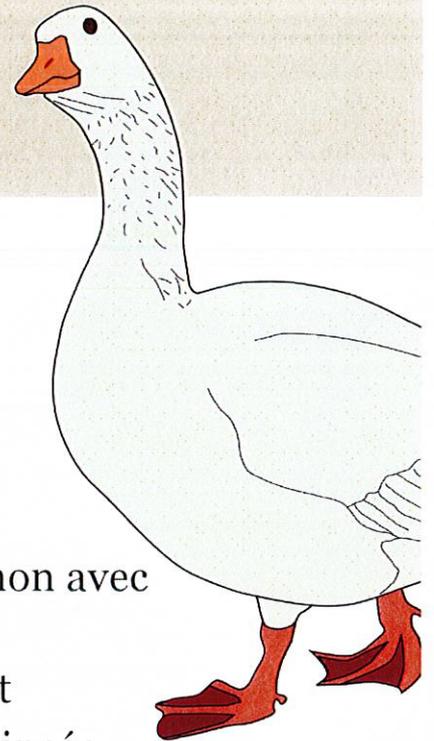
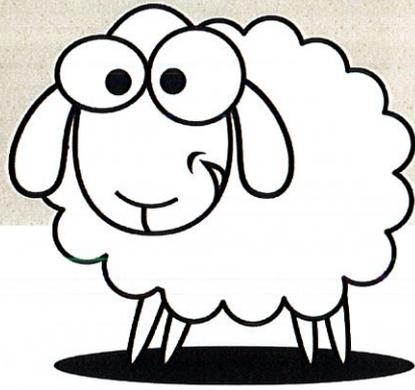
- Je suis pas ferrée : *pas beaucoup de jeu pour prendre*
- J'arrive à pique, pour lui prendre son trèfle, je lui tape dans le cœur, je tombe sur le carreau
- Pique ma fille, tu seras mon gendre
- Du cœur ma sœur !

EN LIEN AVEC LES ANIMAUX

- L'eau ça me donne des grenouilles
- Aller traire les poules
- Bouffer la grenouille : *orgueil, tout avoir*
- Ne pas casser trois pattes à un canard
- Laisser pisser le mérinos* : *laisser tomber, rien à faire ;*

*Mérinos : race
de mouton



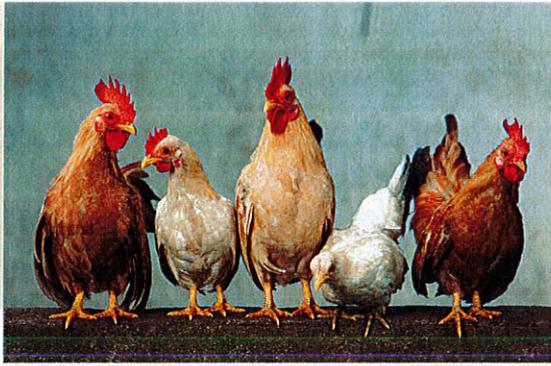


- Toute brebis qui bêle perd sa goulée :
À trop parler, la nourriture nous passe sous le nez...
- Être adroit de ses mains comme d'un cochon avec sa queue !
- Être bête comme une oie qui couve debout
- Il crie comme un cochon qui a la queue coincée dans une porte !
- Avoir l'idée là où les poules ont l'œuf
- Laisse le trot et prends le galop :
Dépêche toi de manger, accélère un peu !
- On va dépouiller le lapin : *se déshabiller*
- On est comme un sanglier là d'dans : *à l'étroit*
- C'est la première poule qui chante qu'a fait l'œuf
- Il mange comme un bérillon et fait comme un cochon
- Je suis à vous comme la sardine est à l'huile
- Comment faire avancer un âne qui n'a pas soif ?
(peine perdue)



9

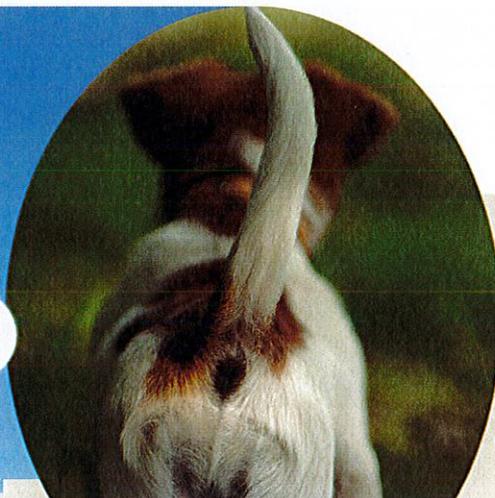
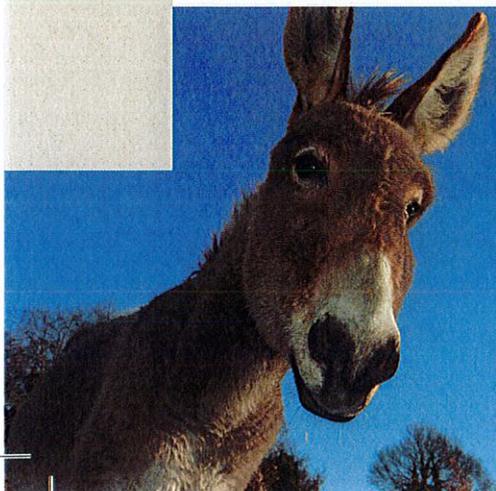




- Le temps s'embernaudit, les poules s'accroupiottent, y va r'tomber une r'nappée : *il va pleuvoir*
- Un percheron prend un café décaféiné : « C'est comme un bourri castré »
- Y a de bonnes vaches qui font de sales viaux
- J'n'aime pas les vaches qui vèlent tard.
- J'ai dormi comme un pou (*j'ai bien dormi*)
- Changement d'herbage réjouit les veaux
- Franc, comme un bourri qui recule
- On ne donne pas à boire aux ânes qui n'ont pas soif



- J'vais rentrer mes aveyrats : *bassecour, petits animaux.*
- La queue du chien est bien venue sans qu'on tire dessus : *pas la peine de s'énerver, les choses vont bien se faire.*
- Ça va d'une patte sur l'autre
- Papillon blanc, signe de beau temps !
- C'est pas la peine de crier Haro sur le baudet (*pas la peine d'hurler sur un âne, ça sert à rien..*)
- Les bêtes sont molles (*trop chaud*)
- Je suis gourmande comme une canne

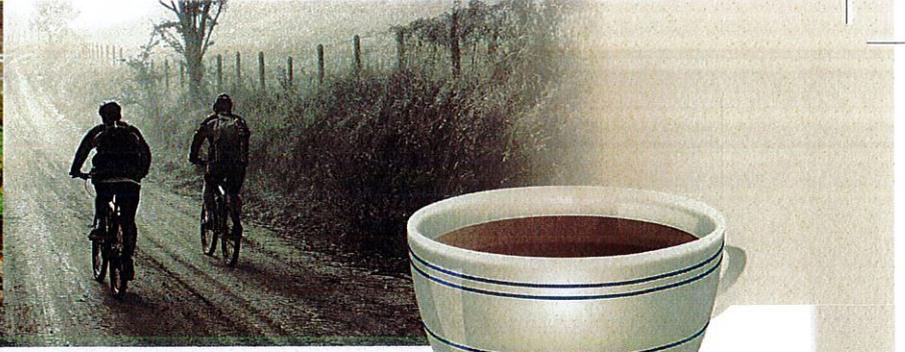
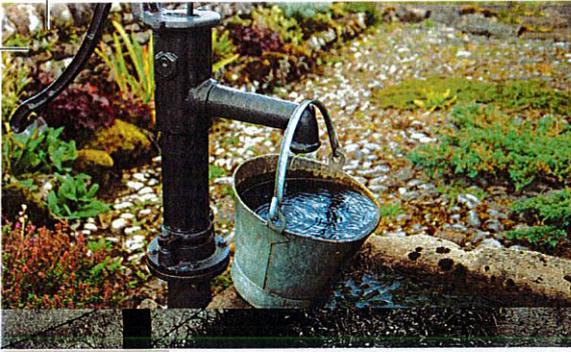




ATTRIBUTS PHYSIQUES

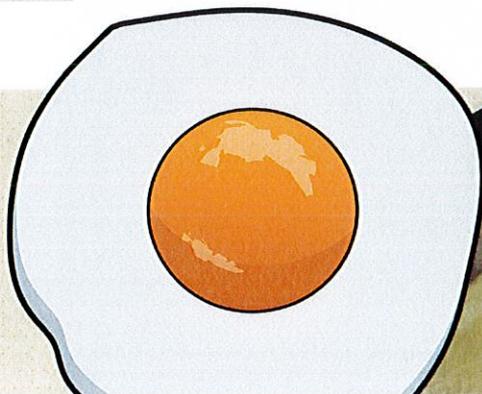
- Elles sont plates comme des galettes : *filles sans formes*
- Vous êtes grande ? chui assez grande pour manger mes rentes...
- Essuie ta petite goule !
- Ton menton est percé : *manger et quelque chose coule sur le menton*
- Il n'est pas régalant : *pas attrayant*
- Tu es fagoté comme un as de pique
- Qu'est ce qu'il est grand celui-là, on pourrait jouer à cache cache derrière !
- Il est tard ! tant pis on va manger avec les chevaux de bois...
- Elle est pas grasse à lécher les murs
- Je suis beau le matin, beau sur le midi et cor beau le soir





NOURRITURE & REPAS

- Manger comme un curé de canton
- Tu es une pocrassière de beurre mou :
Travailler en mettant du bazar partout
- Allez Trinquons ! moi je fais le train, donc toi tu fais le ...
- Il a une descente que je n'aimerais pas remonter à vélo
- J'ai des pâtes au beurre : *quand un objet nous échappe*
- Si vous voulez boire de l'eau, il faut aller la chercher
(aller la chercher)
- Y a de l'eau dans l'boudin (*ça sent le roussi*)
- Je suis une potine (*je reste là à rien faire*)
- Andrée avec 2 œufs comme pour faire une omelette
- Il vaut mieux être comptable que con à table
- Un petit café ça fait se promener !
- Il faut rentrer sinon le potage va brûler
- Y a du beurre moins tendre que toi
- Un gâteau GLAS (*plat et bourratif*)
- La pause de 10h c'est la buvette (*pain, charcuterie*)
- Collation à 16h avec la rincette (*petit canard*)
- Je chante comme une casserole qui descend la pente
- Elle me tutoie comme du bon pain





HOSPITALITÉ & CONVERSATION

- Bonjour chez vous ! S'il y a personne, ça fait plaisir aux meubles...
- Comment ça va ?
com'c'est m'né ça va de mal en pi (*plus ça va pire c'est*)
- P'ti train va b'in loin
- Pas vite le matin et tout doucement le soir
- Les visites ça fait toujours plaisir, si c'est pas en arrivant c'est en repartant
- Vous êtes tombés sur le verre de la montre !
- Au restaurant, elle est où votre place ? Ma place est comme tout le monde, derrière l'église
- À la revoyure (*au revoir*)
- On a jamais vu un coffre fort suivre un corbillard
- J'attends comme Charles
- À la tienne Etienne, casse pas le bol gars Paul !
- J'ai pas envie d'être la plus riche du cimetière...
- Chui confus !
Laissez tomber le fut.
- Je suis crouni...
(*rincé, fatigué, épuisé...*)
- Il faut mieux que ça passe que ça trépasse
- Adieu Berthe, le train part...
- Y a de bons moments et de foutus quarts d'heures
- Ça m'a déperché ! : *ça m'a bousculé, je suis tombé*





POÈME & BLAGUE

Comment font les bonnes sœurs pour se reproduire ?

- *En couvant !*

Pourquoi dit-on « terre des hommes » ?

- *Car c'est impossible de faire taire des femmes...*

« Fleurs fanées, cœur aimé »

Je vous offre ce bouquet
Il est ni beau ni bien fait
Il lui manque une fleur
C'est la fleur de mon cœur
Posez lui la main dessus
Il ne lui manquera plus rien



EN LIEN AVEC LE TRAVAIL

- 2 livres pour 1 kg
- Le manche en vaut la cognée ! (*travail de sagouin, pas courageux*) ; Jeter le manche contre la cognée...
Une cognée : *élément sur lequel on tape*
- S'accrocher aux ridelles (*barres qui étaient à la verticale dans une charrette pour tenir le foin*) : *Ça va être dur à surmonter...*
- Ça branle du manche !
- En route Charlotte, pousse la roulotte !
- Tu t'y prends comme un manche dans l'cul d'un fagot...
- Tirer à hue et à dia !



(faire n'importe quoi)

- 1 arpent :
50 ares ou 1/2 ha
- Il est filé au gros rouet :
il est pas bien malin
- Le fagot vaut la bourrée,
la bourrée : fagot de bois :
c'est équivalent, l'un comme l'autre c'est pareil.
- On n'y regarde pas un manche : *pas de chichi*
- Broqueter les balots :
soulever les gerbes avec un broc
- Un broc : fourche à deux doigts et un long manche



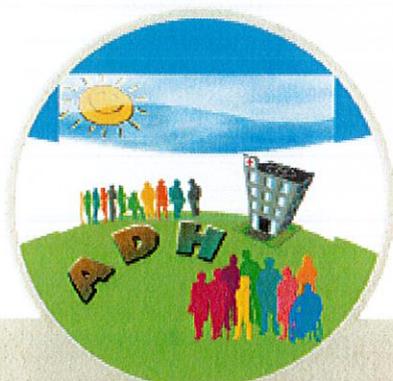


LES INCLASSABLES

- Y a de la veine que pour la canaille
- Ça caille velu
- Tomber en javel : *tomber en morceau*
- Il est tombé 3 gouttes sur 4 pavés : *il n'est pas tombé beaucoup d'eau*
- C'est à la fin de la foire qu'on compte les bouses : *savoir s'il y a eu beaucoup de monde*
- Ils sont faits au bruit : *ils sont habitués*
- « Vincent mit l'âne dans un Pré et s'en vint dans l'autre, combien y a-t-il de pattes et d'oreilles ? » (*à lire vite et à haute voix*)



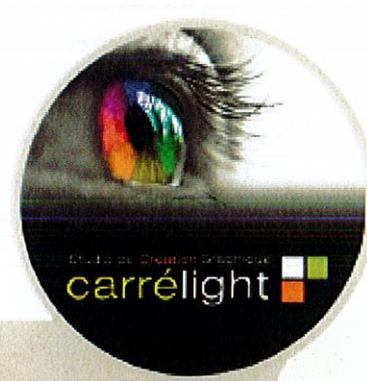
Projet soutenu par :



Les Amis
des Hospitalisés



CDC du bassin
de Mortagne-au-Perche



Studio Graphique
Carrélight



Esprit Façades



Une façade
sur la vie

Ce livret est distribué à l'ensemble
des **résidents de l'EHPAD**
et disponible en **téléchargement**
sur le site internet du Centre Hospitalier :
www.mortagne-ch.fr
Rubrique « **Vie sociale** » item « **Culture et loisirs** »



Publication - Septembre 2020
Centre Hospitalier Marguerite de Lorraine
9 rue de Longny - 61 400 Mortagne-au-Perche
Réfèrent culturel CH. : 02 33 83 42 10

